

КОНВЕНЦИЯ
от 31 марта 1998 года

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ НАМИБИЯ ОБ ИЗБЕЖАНИИ
ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ И ПРЕДОТВРАЩЕНИИ УКЛОНЕНИЯ
ОТ УПЛАТЫ НАЛОГОВ В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Намибия, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов в отношении налогов на доходы,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доходы, взимаемым в каждом Договаривающемся Государстве, независимо от способа их взимания.

2. Налогами, к которым применяется настоящая Конвенция, являются:

а) в Намибии:

- (i) подоходный налог;
- (ii) налог с владельцев акций, являющихся нерезидентами; и
- (iii) налог на доходы от операций с нефтью
(далее именуемые "намибийский налог");

б) в Российской Федерации:

- (i) налог на прибыль предприятий и организаций;
- (ii) подоходный налог с физических лиц
(далее именуемые "российский налог").

3. Настоящая Конвенция применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, взимаемым после даты подписания настоящей Конвенции в дополнение или вместо налогов, упомянутых в пункте 1. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "Намибия" означает Республику Намибия и при использовании в географическом смысле включает территориальное море, а также исключительную экономическую зону и континентальный шельф, в той мере, в которой Намибия осуществляет суверенные права в соответствии с ее внутренним законодательством и нормами международного права, касающимися разведки и эксплуатации морского дна, его недр и находящихся над ним вод;

б) термин "Российская Федерация (Россия)" означает территорию Российской Федерации, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, определяемые в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву 1982 года;

с) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Намибию или Россию, в зависимости от контекста;

д) термин "лицо" включает любое физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которое рассматривается как корпоративное объединение для налоговых целей;

ф) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

g) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым резидентом одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получившие такой статус в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства;

i) термин "компетентный орган" означает:

(i) применительно к Намибии – Постоянного секретаря Министерства финансов, являющегося Главным директором и Управляющим в области налогового законодательства Намибии, или его уполномоченного представителя;

(ii) применительно к России – Министерство финансов или его уполномоченного представителя.

2. При применении настоящей Конвенции Договаривающимся Государством ссылка на мужской род включает и женский род, и любой термин, не определенный в ней, имеет то значение, если из контекста не вытекает иное, которое он имеет в соответствии с законодательством этого Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящая Конвенция.

Статья 4

Резидент

1. Термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц, которые рассматриваются в качестве резидента на основании его постоянного местопребывания, местожительства, места эффективного управления, места регистрации или любого другого критерия аналогичного характера.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

a) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в каждом Государстве, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

b) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

c) если оно обычно проживает в обоих Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, национальным лицом которого оно является;

d) если оно является национальным лицом обоих Государств или если оно не является национальным лицом ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то такое лицо считается резидентом того Государства, в котором находится его место эффективного управления. В спорных случаях компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное представительство" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство" включает, в частности:

a) место управления;

b) отделение;

c) контору;

d) фабрику;

e) мастерскую;

f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;

g) установку или сооружение, используемые для разведки природных ископаемых, при условии, что такая установка или сооружение действуют в течение периода, превышающего 6 месяцев; и

h) гостиницу, гостевую ферму или другую деятельность аналогичного характера.

3. Термин "постоянное представительство" включает также:

a) строительную площадку, строительный, сборочный или монтажный объект или связанную с ними надзорную деятельность, если только такие площадка, объект или деятельность существуют в течение периода, превышающего 9 месяцев; или

b) оказание услуг, включая консультационные услуги, предприятием одного Договаривающегося Государства через своих сотрудников или другой персонал, занятый в другом Договаривающемся Государстве, при условии, что такая деятельность продолжается для одного и того же проекта или связанных проектов в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 6 месяцев.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

a) использование сооружений исключительно для цели хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели хранения или демонстрации;

c) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для цели переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для цели осуществления любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера для предприятия;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах от a) до e), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникшая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Независимо от положений пунктов 1, 2 и 3, если лицо, иное чем агент с независимым статусом, в отношении которого применяется пункт 6, осуществляет деятельность в одном Договаривающемся Государстве от имени предприятия другого Договаривающегося Государства, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в первом упомянутом Договаривающемся Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если такое лицо:

a) имеет и регулярно использует в этом Государстве полномочия заключать контракты от имени этого предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые, даже если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращают это постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями указанного пункта; или

b) не имеет таких полномочий, но тем не менее регулярно содержит в первом упомянутом Договаривающемся Государстве запас товаров или изделий, из которого регулярно осуществляет поставки товаров или изделий от имени этого предприятия.

6. Предприятие одного Договаривающегося Государства не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности. Однако, если деятельность такого агента осуществляется полностью или почти полностью от имени этого предприятия, он не будет считаться агентом с независимым статусом в соответствии с положениями настоящего пункта.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства или которая осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (через постоянное представительство или каким-либо иным образом), сам по себе не означает, что любая такая компания становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое оно имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные и фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские, речные и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

5. Если владение акциями или другими правами дает владельцу право на использование недвижимого имущества, находящегося в одном Договаривающемся Государстве, доходы, получаемые владельцем от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме таких прав, могут облагаться налогом в этом Государстве. Положения настоящего пункта применяются независимо от положений статей 7 и 14.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства подлежит налогообложению только в этом Государстве, если только предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность таким образом, то прибыль предприятия может облагаться налогом в этом другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через находящееся там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешается вычет расходов, понесенных для целей предпринимательской деятельности такого постоянного представительства, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами. Однако никакой вычет не допускается в отношении сумм расходов, если таковые были понесены, уплаченных (кроме направленных на покрытие фактических расходов) постоянным представительством головному предприятию или любой из его контор в виде роялти, гонораров или других аналогичных платежей в возмещение использования патентов или других прав, или в виде комиссии за оказанные особые услуги или управленческие услуги, или, за исключением случая с банками, в виде процентов за ссуды, предоставленные постоянному представительству. Аналогично не принимаются во внимание при определении прибыли постоянного представительства суммы (кроме направленных на покрытие фактических расходов),

выплаченные постоянным представительством головному предприятию или любой из его контор в виде роялти, гонораров или других аналогичных платежей в возмещение использования патентов или других прав, или в виде комиссии за оказанные особые услуги или управленческие услуги, или, за исключением случая с банками, в виде процентов за ссуды, предоставленные головному предприятию или любой из его контор.

4. Если в Договариваемом Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия между его различными подразделениями, является обычной практикой, то ничто в пункте 2 не будет препятствовать этому Договариваемому Государству определять налогооблагаемую прибыль путем такого распределения, исходя из обычной практики. Выбранный метод распределения должен, однако, давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству на основании лишь закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящей Конвенции, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль, получаемая от эксплуатации или сдачи в аренду морских или воздушных судов в международных перевозках и сдачи в аренду контейнеров и соответствующего оборудования, связанного с эксплуатацией морских или воздушных судов в международных перевозках, облагается налогом только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, получающее такой доход.

2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, в совместном предприятии или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если

a) предприятие одного Договариваемого Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Государства, или

b) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договариваемого Государства и предприятия другого Договариваемого Государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых отношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая была бы начислена одному из предприятий, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль такого предприятия и соответственно обложена налогом.

2. Если одно Договариваемое Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, в отношении которой предприятие другого Договариваемого Государства облагается налогом в этом другом Государстве, и включенная таким образом прибыль является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то это другое Государство произведет соответствующую корректировку суммы налога, взимаемого в нем в отношении такой прибыли. При определении такой корректировки будут должным образом учтены другие положения настоящей Конвенции, и компетентные органы Договариваемых Государств при необходимости будут консультироваться друг с другом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, имеющим фактическое право на эти дивиденды, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

a) 5 процентов от общей суммы дивидендов, если лицо, имеющее фактическое право на них, является компанией (кроме товарищества), прямо владеющей по крайней мере 25 процентами уставного капитала компании, выплачивающей дивиденды, и прямо вложившей в уставный капитал такой компании сумму, по меньшей мере эквивалентную 100 тыс. долларов США;

b) 10 процентов от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Положения настоящего пункта не затрагивают налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций и других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налогообложению, как и доходы от акций в соответствии с законодательством Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на дивиденды, являясь резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, имеющим фактическое право на проценты, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов.

3. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве, освобождаются от налогообложения в этом Государстве при условии, что их получателем и лицом, имеющим фактическое право на них, является:

a) Правительство, политическое подразделение или местные органы власти другого Договариваемого Государства; или

b) такое агентство Правительства другого Договариваемого Государства, которое может быть согласовано в письменной форме между компетентными органами обоих Договариваемых Государств.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, независимо от ипотечного обеспечения и независимо от владения правом на участие в прибыли должника и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на проценты, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому

постоянному представительству или к постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, его политическое подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на проценты, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель является лицом, имеющим фактическое право на роялти, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 5 процентов от общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве возмещения за использование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы и записи для теле- и радиовещания, за использование или за предоставление права пользования любым патентом, торговой маркой, ноу - хау, дизайном или моделью, компьютерной программой, планом, секретной формулой или процессом, за использование или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, имеющее фактическое право на роялти, будучи резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги в этом другом Государстве с находящейся там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является само это Государство, его политическое подразделение, местные органы власти или

резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство по выплате роялти, и расходы по их выплате несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие роялти возникают в том Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву пользования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, имеющим фактическое право на роялти, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого Государства с должным учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13

Прирост стоимости капитала

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договариваемого Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 и находящегося в другом Договариваемом Государстве, или от отчуждения акций компании, активы которой главным образом представлены таким имуществом, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, используемой резидентом одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения этого постоянного представительства (отдельно или вместе со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских и воздушных судов, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, иного чем то, о котором говорится в пунктах 1, 2 и 3, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый физическим лицом, которое является резидентом одного Договариваемого Государства, за профессиональные услуги или другую деятельность независимого характера, подлежит налогообложению только в этом Государстве. Такой доход может также облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, если:

а) это физическое лицо имеет постоянную базу, регулярно используемую им в этом другом Государстве для целей осуществления своей деятельности, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе, или

б) это физическое лицо пребывает в этом другом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в течение любого 12-месячного периода, но только в той части, которая относится к деятельности, осуществляемой в этом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 16, 18 и 19 заработная плата, жалование и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, подлежат налогообложению только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, то полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в течение любого 12-месячного периода, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках резидентом Договаривающегося Государства, может облагаться налогом в этом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

Статья 17

Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогами в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогами в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2, доход, получаемый работником искусства или спортсменом от его личной деятельности, освобождается от налога в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется эта деятельность, если такая деятельность осуществляется в рамках визита, который в значительной степени финансируется другим Договаривающимся Государством, его политическим подразделением, местным органом власти или общественной организацией.

Статья 18

Пенсии, аннуитеты и другие подобные выплаты

1. Пенсии, аннуитеты и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые из Договаривающегося Государства в связи с работой по найму в прошлом, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Термин "аннуитет" означает фиксированную и периодически, в установленное время выплачиваемую в течение жизни или определенного периода времени денежную сумму на основании обязательства осуществить выплаты в качестве адекватного и полного возмещения в денежной форме или денежном эквиваленте.

Статья 19

Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое одним Договаривающимся Государством или его политическим подразделением или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществленную для этого Государства, подразделения или органа власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако такое вознаграждение подлежит налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Государстве и получатель является резидентом этого Государства, который:

- i) является национальным лицом этого Государства; или
- ii) не стал резидентом этого Государства исключительно с целью осуществления службы.

2. Положения статей 15, 16, и 18 применяются к вознаграждениям и пенсиям, выплачиваемым в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его политическим подразделением или местным органом власти.

Статья 20

Студенты, преподаватели и научные работники

1. Выплаты, которые студент или практикант, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося Государства и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, образования или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников за пределами этого Государства.

2. Вознаграждение, получаемое преподавателями, учителями или научными работниками, являющимися или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшимися резидентами другого Договаривающегося Государства, за проведение научных исследований или преподавательскую деятельность в течение периода временного пребывания, не превышающего 2 лет, в университете, исследовательском институте или другом аналогичном высшем учебном заведении в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, подлежит налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве.

Статья 21

Другие доходы

Виды доходов, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящей Конвенции, получаемых из источников в Договаривающемся Государстве, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 22

Устранение двойного налогообложения

Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход из другого Договаривающегося Государства, то сумма налога на такой доход, подлежащая уплате в этом другом Договаривающемся Государстве в соответствии с положениями настоящей Конвенции, может вычитаться из налога, взимаемого с этого резидента в первом Договаривающемся Государстве. Такой вычет, однако, не должен превышать сумму налога, взимаемого с этого дохода в первом Договаривающемся Государстве, рассчитанного в соответствии с его налоговым законодательством и правилами.

Статья 23

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не должны подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица другого Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах. Такое положение, независимо от положений статьи 1, применяется также к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Договаривающегося Государства, осуществляющих аналогичную деятельность.

3. За исключением случаев, когда применяются положения статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия вычитаются на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично, прямо или косвенно принадлежит или контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Ни одно положение, содержащееся в настоящей статье, не будет толковаться как обязывающее любое из Договаривающихся Государств предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо индивидуальные льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основании их гражданского статуса или семейного положения, которые оно предоставляет своим резидентам.

Статья 24

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое дело на рассмотрение компетентному органу того Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 23, компетентному органу того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить дело по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего положениям настоящей Конвенции. Любая достигнутая договоренность будет выполняться независимо от временных ограничений, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящей Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящей Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут также вступать в прямые контакты друг с другом для целей достижения соглашения в смысле предыдущих пунктов.

Статья 25

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящей Конвенции или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, на которые распространяется настоящая Конвенция, в той мере, чтобы налогообложение по этому законодательству не вступало в противоречие с настоящей Конвенцией. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная по внутреннему законодательству этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием в отношении налогов или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, на которые распространяется Конвенция. Такие лица или органы власти могут использовать эту информацию только в указанных целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно из Договаривающихся Государств обязательство:

- a) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;
- b) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;
- c) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 26

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Никакие положения настоящей Конвенции не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений, которым такие привилегии предоставлены в соответствии с общими нормами международного права или положениями специальных соглашений.

Статья 27

Вступление в силу

Каждое Договаривающееся Государство уведомит другое в письменной форме по дипломатическим каналам о выполнении внутренних процедур, требуемых в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства для вступления в силу настоящей Конвенции. Настоящая Конвенция вступает в силу с даты последнего из таких уведомлений, и ее положения применяются в отношении доходов, получаемых первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая Конвенция вступила в силу.

Статья 28

Прекращение действия

Настоящая Конвенция остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит ее действие путем направления по дипломатическим каналам уведомления о прекращении действия, но не позднее чем за шесть месяцев до истечения любого календарного года, по истечении пяти лет с момента вступления в силу настоящей Конвенции. В таком случае Конвенция прекращает свое действие в отношении доходов, получаемых первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором такое уведомление было направлено.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Москве 31 марта 1998 года в двух экземплярах на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
(подпись)

За Правительство
Республики Намибия
(подпись)
